

大师作品
大奖品质

新经典成长文席



❖ 风靡全球的经典 感人至深的童真

小熊维尼 阿嚏



【英】A.A. 米尔恩 / 著
李文俊 / 译

浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

新经典成长文库

小熊维尼阿噗

【英】A.A. 米尔恩 / 著
李文俊 / 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼阿噗 / (英)米尔恩著;李文俊译. —杭州:
浙江文艺出版社, 2015.1

(新经典成长文库)

ISBN 978-7-5339-4080-5

I. ①小… II. ①米… ②李… III. ①儿童文学—
中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 280530 号

责任编辑 王晓乐 沈路纲
内文绘图 陈丽婷
封面绘图 李稳进
封面设计 吕翡翠

小熊维尼阿噗

[英]A.A.米尔恩 著 李文俊 译

出版 **浙江文艺出版社**

地址 杭州市体育场路 347 号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 浙江新华数码印务有限公司

开本 880 毫米×1300 毫米 1/32

印张 5.875

插页 4

印数 0001-8000

版次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-4080-5

定价 **16.00 元**

版权所有 违者必究

(如有印装质量问题,请寄承印单位调换)

导 言



梅丽莎

维尼阿噗的故事应当给所有的孩子。

这样的语气，很像是说了一个真理。

我们知道给孩子阅读的故事、书籍很多，如果要是来找一些最了不起的，那么我一定也会指着维尼阿噗的故事说：它就是其中的一本！

我指着的时候，还是犹如指着一个真理。

这是一种善良的坚决。

我们都应该不想让孩子错过最好的阅读。

阅读就是结识。

结识维尼阿噗，只是结识一个小熊。可结识这样的一个小熊，一个孩子究竟会增添多少快乐、多少风趣、多少明媚的人格、多少永远的想念？那只有去问一个孩子了。只有去问他

们的长大了。问他们是一个老奶奶、老爷爷的时候。

也可以问我。

因为我知道。

我这口气还是像真理。

引 言

要是你碰巧读过另外一本讲克里斯托弗·罗宾的书,你也许会记得他曾经拥有过一只天鹅(或许是天鹅拥有过克里斯托弗·罗宾,究竟是谁拥有谁我也闹不太清了),他总是把这只天鹅叫作“阿嚏”。那是很久以前的事了,在我们跟天鹅分手的时候,我们把这个名字要了回来,我们认为这只天鹅是不会再需要它的了。好,当长毛绒熊爱德华^①说他想要有一个他独自用的很有威慑力的名字时,克里斯托弗·罗宾连想都不想便脱口而出,说就叫维尼阿嚏好了。于是这就成了小熊的名字。现在,在把阿嚏名字的事情交代清楚之后,我就可以往下讲故事的其他内容了。

^① 在英语国家中,玩具熊常被叫作“爱德华熊”,简称是“泰迪熊”。

不管是谁，只消在伦敦稍稍多待上些日子，便不可能不去逛动物园。一般人都是规规矩矩从头逛起的，由入口那里开始，步子尽可能地快，从一个又一个笼子前面经过，一直来到叫作出口的那个地方，可是门槛最精的人却径直走到他们最喜欢的动物面前，牢牢地盯在那里。克里斯托弗·罗宾上动物园时总去北极熊园那里，他会从从左数起那第三个管理员悄悄地嘀咕上几个字，于是铁门上的锁就会打开，我们便会穿过一条条阴暗的巷道，爬上陡峭的铁梯，一直来到一个特殊的铁笼前。这儿的门被打开，一团棕色的毛茸茸的东西便会跑出来，克里斯托弗·罗宾快乐地喊了一声：“哦，熊啊！”紧接着便扑到它的怀里去。在给这只熊起了维尼的名字后，你便能觉出对于熊这种动物来说，这个名字该有多棒，可有趣的是，我们竟不记得到底应该是维尼搁在阿嚏的后面，还是阿嚏摆在维尼的后面了。我们以前是很清楚的，可是现在却记不得了……

我正写到这里，小猪突然抬起头来，用他那尖嗓子喊道：“那么我呢？”“我亲爱的小猪，”我说，“这整本书都是写你的。”“那不是写阿嚏的吗？”他尖声喊道。你瞧，问题来了。他吃醋了，因为他以为会有一篇像模像样的序言专门献给阿嚏呢。当然，阿嚏是大家的宠儿，这是不消说的，不过小猪也有许多阿嚏所不具备的长处。因为你没法把阿嚏带到学校去同时又不

让大家知道,小猪个子是那么的小,蛮可以将他往你衣服口袋里一塞,在你拿不准七的两倍是十二还是二十二的时候,你摸摸他,还是会感到很舒服的。有时候他会溜出来朝墨水瓶里仔细盯看,也因此比阿嚏受到了更多的教育,可是阿嚏倒并不在乎这个。他说,有些人心眼多,有些人缺点心眼,事情就是这样,没啥好奇怪的。

写到这里,其他所有的动物都在嚷嚷开了:“那么我们呢?”因此最好的办法就是赶紧打住,不再写什么引言,而是快快进入正文。

A.A.米尔恩



目录

引 言 /1

第一章 在本章中 我们结识了维尼阿嚏和一些蜜蜂,故事也由此展开 /1

第二章 在本章中 阿嚏外出串门,却被卡住了,无法脱身 /19

第三章 在本章中 阿嚏和小猪出去打猎,险些逮住一只妖妖兽 /31

第四章 在本章中 咿唷丢了一根尾巴,阿嚏却捡到了一根 /41

第五章 在本章中 小猪遇到了一只大笨象 /53

第六章 在本章中 咿唷过生日,他得到了两件礼物 /71

- 第七章 在本章中 袋鼠妈、袋鼠娃来到森林,小猪却洗了个澡 /93
- 第八章 在本章中 克里斯托弗·罗宾带队去北极探天 /116
- 第九章 在本章中 小猪被大水围了个严严实实 /140
- 第十章 在本章中 克里斯托弗·罗宾大摆筵席,大家互道珍重 /158

译后记 我们都是阿嚏 /174

第一章

在本章中

我们结识了维尼阿噗和一些蜜蜂，

故事也由此展开

瞧呀，这就是长毛绒小熊，他此刻下楼来了，拖在克里斯托弗·罗宾的身后，后脑勺一下下嘭、嘭、嘭地磕在楼梯板上。就他所知，这是下楼的唯一方式，不过有时他觉得其实是应该还有另一种方式的，倘若他能不老挨磕而是有机会好好地思考一下，他是能够想出来的。不过他估摸可能的确就是没有。反正此刻他已经来到楼梯脚，准备介绍给你了。喏，这位就是维尼阿噗了。



我初次听到他的名字时，我说，就跟你此刻正想要说的那样：“不过，我一直以为他是个男孩呀？”

“我也一直是这么想的。”克里斯托弗·罗宾说。

“那你怎么能叫他维尼呢？”

“我没有啊。”

“可是你方才说——”

“他是叫维尼阿噗。你难道不知道那个‘阿’是什么意思吗？”

“哦，好吧，现在我知道了。”我赶紧说。我希望你们也能这样，因为再让他解释结果也就是如此了。

维尼阿噗下楼后有时候会想做一些游戏，有时候他愿意安静地坐在炉火前，听别人讲一个故事。这个夜晚呢——

“讲一个故事怎么样？”克里斯托弗·罗宾说。

“讲什么故事呢？”我说。

“你能美美地给维尼阿噗讲一个故事吗？”

“我想还是办得到的吧，”我说，“他喜欢听什么样的故事呢？”

“关于他自己的。因为他是那一类的熊。”

“哦，我明白了。”

“那么你一定讲得让人听得有滋有味的吧？”



“我尽量努力吧。”我说。

于是我就尽量试着去做了。

从前，离开现在很久很久以前，大概就是在上星期五吧，维尼阿噗独自一人住在一座处在桑德斯名下的森林里。

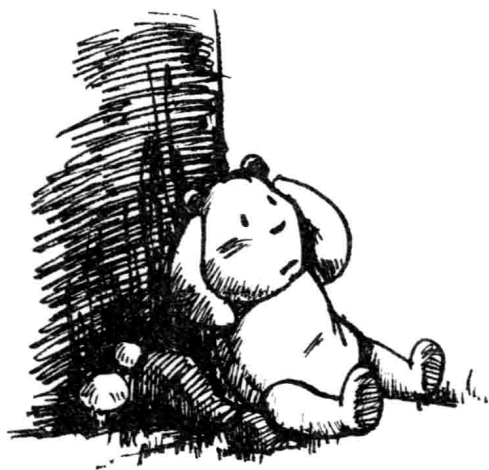
（“‘在名下’是什么意思？”克里斯托弗·罗宾问道。

“那就是说他门的上方有用金色的字写着的那个名字，他就住在那个名字的底下。”

“维尼阿噗一直不认为肯定就是这个意思。”克里斯托弗·罗宾说。

“现在我敢肯定了。”一个低沉的嘟哝声响了起来。

“那我就往下说吧。”我说。）



有一天他出去散步，他来到了一处林中空地，这片空地的中央有一棵大橡树，从树顶那儿，传来了很响的嗡嗡声。

维尼阿噗在树根那儿坐了下来，用他的两只爪子抱住脑袋，开始思



考起来。

他先是对自己说：“这嗡嗡声肯定是有原因的。绝不会无缘无故发出嗡嗡声。如果有嗡嗡声，那就是说有东西在发出这种声音，就我所知，只有因为你是一只蜜蜂，所以你才会发出这样的声音。”

接下去他又思考了很长的一段时间，然后说：“就我所知，做一只蜜蜂，唯一的理由就是酿蜜。”

这时候他站起身来，并且说：“酿出蜜来的唯一理由不就是让我来把它吃掉吗？”于是他就开始往树上爬。

他爬呀
爬，
他爬呀
爬，
他一面
爬一面
独自
哼着
一支



小曲。

歌词是这样的：

你说稀奇不稀奇？

小熊就是爱吃蜜。

嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！

我弄不懂是啥道理。

接下去他又往上爬了一点点……又爬了一点点……
接着又爬了丁丁小一点儿……这时候，他又想出来了另一支歌。

这个想法真奇妙，假如小熊是蜜蜂，

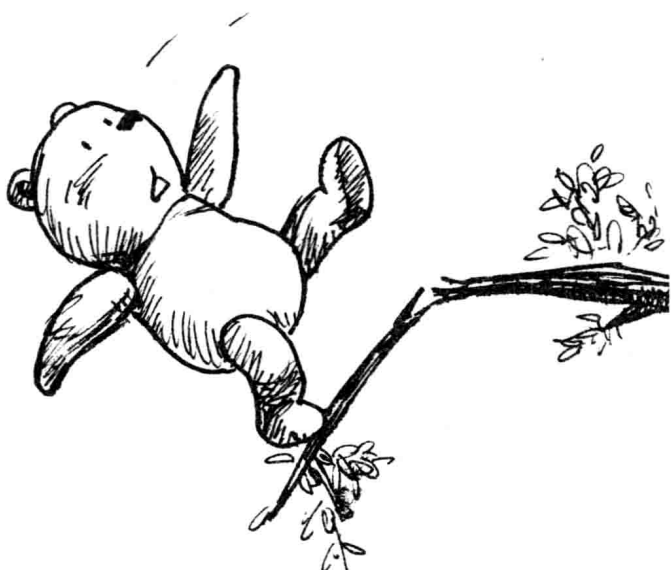
他们准是把蜂巢筑在树的脚丫底。

倘若真的是这样（让熊来当蜜蜂），

哪用费偌大劲儿爬这么多级楼梯。

到这时候，他已经没什么力气了，所以才停下来唱首歌
叹叹苦经。他都快够得着蜂巢了，只要他能把脚踩上那根枝





子……

咔嚓！

“哎呀！救命啊！”阿嚏喊道，一边往底下十英尺的一根树枝上落下去。

“如果我当时没有——”他说，这时又被反弹到二十英尺外的另一根树枝上去。

“你明白吗，我想要做的其实只不过是——”他解释道，一边在翻着跟斗，往底下三十英尺的另一根枝子砸下去，“我想要做的其实是——”

“自然啦，那样的想法的确是过于——”他承认道，这



时，他飞也似的穿过了更低处的六根树枝。

“那全都要怪，我寻思，”他得出结论，这时他脱离开最底下的一根横枝，翻了三个空心跟斗，姿势优美地飞进一处荆豆丛，“全都要怪那么贪馋蜂蜜呀。哦，救命呀！”

他从荆豆丛里爬出来，拍掉了鼻子上的一些尖刺，又动起脑筋来了。他想到的第一个人就是克里斯托弗·罗宾。

（“真的是我？”克里斯托弗·罗宾惊恐地说，几乎不敢相信。

“真的是你。”

克里斯托弗·罗宾什么都没有说，可是他的眼睛却越睁越大，他的脸也涨得越来越红。）

因此，维尼阿噗就转过身子去找他的朋友克里斯托弗·罗宾了，罗宾住在森林另一头一扇绿门的后面。

“早上好，克里斯托弗·罗宾。”他说。

“早上好，维尼阿噗。”你说。

“我在想你这里有没有一样像气球那样的东西。”

“一只气球？”

“是的，我一路走来就在对自己说：‘我不知道克里斯托弗·罗宾那里会不会有一样像气球那样的东西？’我一遍遍地对自己念叨着这句话，想着气球，并且这么寻思。”

